



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PARANDALIMIN DHE SANKSIONIMIN E DHUNËS NË NGJARJET SPORTIVE

DRAFTLAW ON THE PREVENTION AND SANCTIONING OF VIOLENCE AT SPORTING EVENTS

**NACRTZAKON ZA SPREČAVANJE I SANKCIONISANJE NASILJA TOKOM SPORTSKIH
DOGAĐAJA**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR PARANDALIMIN DHE SANKSIONIMIN E DHUNËS NË NGJARJET SPORTIVE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë ligj parashihen masat për parandalimin e dhunës dhe sjelljeve të palejuara gjatë ngjarjeve sportive, obligimet e organizatorit të ngjarjes sportive, si dhe kompetencat e organeve zyrtare për shqiptimin e masave për parandalimin dhe sanksionimin e dhunës në ngjarjet sportive.</p> <p>2. Ky ligj është në përputhshmëri me</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE PREVENTION AND SANCTIONING OF VIOLENCE AT SPORTING EVENTS</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the present law is to set measures for the prevention of violence and misbehaviour at sporting events, the obligations of the organizer of the sporting event, as well as the competence of official bodies on imposing measures on the prevention and sanctioning of violence at sporting events.</p> <p>2. This law is in accordance with The</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONOM ZA SPREČAVANJE I SANKCIONISANJE NASILJA TOKOM SPORTSKIH DOGAĐAJA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE DISPOZICIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim zakonom se predviđaju mere sprečavanja nasilja i nedozvoljenih ponašanja tokom sportskih događaja, obaveze organizatora sportskog događaja kao i kompetencije službenih organa za izricanje mera za sprečavanje i sanckionisanje nasilja na sportskim događajima.</p> <p>2. Ovaj zakon je u skladu sa Ugovor o</p>
--	--	---

<p>Traktatin për Funksonimin e Bashkimit Evropian (version i konsoliduar), GZ C 326/74, datë 26.10.2012, dhe është harmonizuar pjesërisht në pjesët e aplikueshme për Republikën e Kosovës me Konventën Evropiane mbi Dhunën e Spektatorit dhe Sjelljen e Pahijshme në Ngjarjet sportive dhe në veçanti në Ndeshjet e Futbollit 01.11.1985 CETS Nr: 120.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Në këtë ligj shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Ngjarje sportive – nënkupton manifestimet e organizuara sportive me karakter garues ose jogarues;</p> <p>1.2. Organizator i ngjarjes sportive – nënkupton personin fizik ose juridik i cili ndërmerr veprime të caktuara për organizimin e ngjarjes sportive;</p> <p>1.3. Koha e mbajtjes së ngjarjes sportive – nënkupton intervalin kohor para, gjatë dhe pas ngjarjes sportive;</p>	<p>Treaty of the Functioning of the European Union, (consolidated version) OJ C 326/47, date 26.10.2012 and is partially harmonized in the applicable parts for the Republic of Kosovo, with the European Convention on Spectator Violence and Misbehaviour at Sports Events and in particular at Football Matches 01.11.1985 CETS No: 120.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Terms used in the present law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Sporting event, means organized sporting events with competitive or uncompetitive nature;</p> <p>1.2. Organizer of the sporting event, means natural or legal person who undertakes certain actions for organizing a sporting event;</p> <p>1.3. Timing of the sporting event – means the time interval before, during and after the sporting event, respectively</p>	<p>funkcionisanju Evropske Unije (konsolidovana verzija), GZ C 326/47, datum 26.10.2012 i je delimično usklađen sa tekovinama a u potpunosti će biti usklađen sa tekovinama EU-a, ratifikacijom Evropske konvencije o nasilju gledalaca i nedoličnom ponašanju tokom sportskih događaja, posebno tokom fudbalskih utakmica 01.11.1985 CETS Br: 120.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Ograničenja</p> <p>1. U ovom zakonu, navedeni izrazi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Sportski događaji – podrazumeva organizovanje sportske manifestacije sa takmičarskim ili netakmičarskim karakterom;</p> <p>1.2. Organizator sportskog događaja – podrazumeva fizičko ili pravno lice koji preduzima određene delatnosti za organizovanje jednog sportskog događaja;</p> <p>1.3. Vreme održavanja sportskog Događaja – podrazumeva vremenski interval pre, tokom i nakon sportskog</p>
--	--	--

<p>1.4. Pjesëmarrës të ngjarjes sportive– nënkupton të gjithë personat që janë prezentë në ngjarjen sportive, në objektin ku zhvillohet ngjarja sportive, sportistët, zyrtarët sportivë, shikuesit, tifozët, kujdestarët, policinë etj;</p> <p>1.5. Objekt sportiv- nënkupton objektin ku mbahen ngjarjet sportive, hapësirën për shikues–tifozë, dhe hapësirat e tjera përcjellëse, sanitaren, gardërobën etj;</p> <p>1.6. Terren sportiv – është hapësira ku kryhet aktiviteti sportiv-loja sportive, garat, si dhe hapësira përreth që shërben për ushtrimin e papenguar të aktivitetit sportiv deri te shikuesit;</p> <p>1.7. Tribunë- është hapësira e rregulluar në objektin sportiv e caktuar për vendosjen e shikuesve, respektivisht hapësira me terren sportiv e caktuar për shikues, nëse objekti nuk ka tribunë;</p> <p>1.8. Ngjarje sportive me rrezikshmëri të lartë – janë të gjitha ato aktivitete sportive në të cilat potenciali për</p>	<p>before, during and after a high risk fixture;</p> <p>1.4. Participants of the sporting event, means all persons who are present at the sports events, on the premises where the sports event is taking place, sportpeople, sports officials, spectators, fans, stewards, police etc;</p> <p>1.5. Sports venue, means the facility where sporting events take place, space for spectators/fans, and other associated facilities (sanitary, sports wardrobe, etc.);</p> <p>1.6. Sports ground is the area where sporting activity is being performed (sports events, competitions), and the surrounding space that serves to practice sports activity unimpeded, and the spectators part;</p> <p>1.7. Grandstand – means the regulated space in the sports facility for placement of spectators, respectively sports ground space designated for spectators, if the object does not have a grandstand;</p> <p>1.8. High risk sporting event – are all those sporting activities in which the risk for violence outbreak is high;</p>	<p>dogadaja;</p> <p>1.4. Učesnicima sportskog događaja, događaja – podrazumevaju se sva lica koja su prisutna na sportskom događaju, u objektu gde se odvija sportski događaj, sportiste, sportske službenike, gledaoce, navijače, dežurne, policiju itd;</p> <p>1.5. Sportski objekt – podrazumeva objekat gde se odvija sportski događaj, prostor za gledaoce-navijače, i ostale propratne prostore, sanitareje garderobu, i td;</p> <p>1.6. Sportski teren – je prostor gde se izvršavaju sportske aktivnosti (sportske igre, takmičenja) kao i prostor u okolini koja služi za nesmetane vežbe sportskih aktivnosti do gledaoaca;</p> <p>1.7. Tribina – je uređeni prostor u sportskom objektu, određena za gledaoce, odnosno prostor na sportskom terenu, određen za gledaoce, ako objekat ne poseduje tribinu;</p> <p>1.8. Sportski događaji sa visokim rizikom – su sve one sportske aktivnosti u kojima je potencijal za pojavu nasilja</p>
---	--	--

<p>shfaqjen e dhunës është i madh;</p> <p>1.9. Shikuesit-publiku– janë të gjithë gjithë personat që e përcjellin ngjarjen sportive nga tribunat përkatëse;</p> <p>1.10. Tifozët– janë grupe të organizuara të shikuesve, të regjistruara si OJQ, të cilat përkrahin ekipet e tyre sportive;</p> <p>1.11. Ministria– nënkupton Ministrinë përkatëse për Kulturë, Rini dhe Sport;</p> <p>1.12. KOK-u – nënkupton Komitetin Olimpik të Kosovës;</p> <p>1.13. Policia – nënkupton Policinë e Kosovës;</p> <p>1.14. Kujdestarët – janë persona të moshës madhore që caktohen nga organizatori i ngjarjes sportive për mbajtjen e rendit dhe të qetësisë, gjatë kohës sa zgjat ngjarja sportive dhe kanë shenja dalluese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Organizimi i ngjarjeve sportive</p> <p>1. Organizimin e ngjarjeve sportive sipas</p>	<p>1.9. Spectators – the audience – are all the people who are watching a certain sports event from their relevant stands;</p> <p>1.10. Fans – are organized groups of spectators, registered as NGOs that support their sports teams;</p> <p>1.11. Ministry – means the relevant Ministry for Culture, Youth and Sports;</p> <p>1.12. OCK – means The Olympic Committee of Kosovo;</p> <p>1.13. Police – means Kosovo Police;</p> <p>1.14. Stewards – are adult persons assigned by the organizer of the sportin event for maintaining law and order, during the time the sporting event is taking place and they have distinctive signs.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 The organization of sporting events</p> <p>1. In accordance with this law, OCK,</p>	<p>velini;</p> <p>1.9. Gledaoci – publika – su sve osobe koje prate sportski događaj od dotičnih tribina;</p> <p>1.10. Navijači – su organizovane grupe gledaoca, regisatrovanih kao NVO-i, koji podržavaju svoje sportske ekipe;</p> <p>1.11. Ministarstvo – podrazumeva odgovorno Ministarstvo kulture, omladine i sporta;</p> <p>1.12. OKK – podrazumeva Olimpijski Komitet Kosova;</p> <p>1.13. Policija – Podrazumeva Policiju Kosova;</p> <p>1.14 Dežurni – su osobe zrelog doba koji se određuju od organizatora sportskog događaja za održavanje reda i mira, tokom vremena trajanja sportskog događaja i imaku svoje naznake.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Organizovanje spotskih događaja</p> <p>1. Organizovanje sportskih događaja,</p>
--	---	--

<p>këtij ligji mund ta bëjnë: KOK-u, federatat e sportit, shoqatat e sportistëve, organizatat e sportistëve dhe klubet sportive.</p> <p>2. Organizimin e ngjarjeve sportive mund ta bëjnë edhe personat fizikë ose juridikë që paraprakisht kanë bërë marrëveshje me grupet e cekura në pikën 1 të këtij neni.</p> <p>3. Organizatori i ngjarjes sportive është i obliguar të bashkëpunojë me Policinë e Kosovës për të siguruar mbajtjen e ngjarjes sportive.</p> <p>4. Organizatori i ngjarjes sportive është i obliguar të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për sigurimin e ngjarjes sportive, e në veçanti duhet të kujdeset për masat parandaluese të shfaqjes së dhunës dhe sjelljeve të palejuara.</p>	<p>Sports Federations, sports associations, sports organizations and sports clubs have the right to organize sporting events.</p> <p>2. Natural or legal persons who have made an agreement in advance with the groups mentioned in paragraph 1 of this article, can also organize sports events.</p> <p>3. The organizer of the sporting event is obligated to cooperate with the Kosovo Police in order to ensure holding a sports event.</p> <p>4. The organizer of the sporting event is obligated to take all the necessary actions to ensure the sporting event, and particularly must take care of the preventive measures for violence outbreak and misbehaviour.</p>	<p>prema ovom zakonu, mogu da vrše: OKK, sportske Federacije, sportska društva, sportske organizacije i sportski klubovi.</p> <p>2. Organizovanje sportskih događaja mogu da vrše i fizička ili pravna lica koja su prethodno izvršili sporazum sa grupama, pomenutim u tački 1 ovog člana.</p> <p>3. Organizator sportskog događaja je obavezan da sarađuje sa Policijom Kosova da bi obezbedio održavanje sportskog događaja.</p> <p>4. Organizator sportskog događaja je obavezan da preduzme sve potrebne delatnosti za obezbeđenje sportskog događaja, posebno treba da brine o merama sprečavanja predstavljanja nasilja i nedozvoljenih postupaka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Dhuna dhe sjelljet e palejuara në ngjarjet sportive</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Violence and misbehaviour at sporting events</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Nasilje i nedozvoljena ponašanja u sportskim događajima</p>
<p>1. Dhunë dhe sjellje e palejuar konsiderohet:</p> <p>1.1. Sulmi fizik ndaj çdo pjesëmarrësi në ngjarjen sportive, qofshin pjesëmarrës</p>	<p>1. Violence and misbehaviour is considered:</p> <p>1.1. Physical assault against each participant at a sports event, whether</p>	<p>1. Nasilje i nedozvoljeno ponašanje se smatra:</p> <p>1.1. Fizički napad svakog učesnika u sportskom događaju, bilo da su direktni</p>

<p>të drejtpërdrejtë të ngjarjes sportive apo shikues, ose përleshja fizike mes pjesëmarrësve apo shikuesve – tifozëve;</p> <p>1.2. Gjuajtja e sendeve në terrenin sportiv të lojës ose në tribunat e shikuesve – tifozëve;</p> <p>1.3. Shfaqja në objekt e materialeve propaganduese me të cilat fyhen ndjenjat racore, kombëtare, fetare ose ndjenjat e tjera;</p> <p>1.4. Ndërmarrja e veprimeve që nxisin urrejtje e që mund të sjellin deri te sulmet fizike;</p> <p>1.5. Dëmtimi i objektit të sportit, pajisjeve sportive, instalimeve dhe pajisjeve të tjera në objektin sportiv;</p> <p>1.6. Veprimet me të cilat pengohet hyrja apo dalja e pjesëmarrësve në ngjarjen sportive, pengimi i mbajtjes së ngjarjes apo shkaktimi i pasigurisë në objektin sportiv për pjesëmarrësit apo personat e tjerë;</p> <p>1.7. Hyrja e paautorizuar në hapësirat e objektit sportiv;</p> <p>1.8. Hyrja e paautorizuar në hapësirat</p>	<p>direct participants of the sports event or spectator, or physical fights between participants or spectators – fans;</p> <p>1.2. Throwing objects at the playing area or at spectators/fans stands;</p> <p>1.3. Display of propaganda material at the sports facility offending racial, national religious or other feelings;</p> <p>1.4. Taking actions that promote hate and may lead to physical assaults;</p> <p>1.5. Damaging the sports facility, sports equipment, installations and other equipment in the sports facility;</p> <p>1.6. Actions that impede the entry or exit of participants at sporting events, obstructing the holding of the event or causing insecurity to participants or other persons at the sports facility;</p> <p>1.7. Unauthorized entry into the premises of the sports facility;</p> <p>1.8. Unauthorized entry into the oficial</p>	<p>uësnici sportskog događaja ili gledaoci ili, fizički sukob među uësnicima i gledaocima – navijačima;</p> <p>1.2. Bacanje stvari na sportskom terenu u igri ili na tribinama gledaoca-navijača;</p> <p>1.3. Predstavljanje propagandnog materiala u objektu, kojima se vređaju rasni osećaji, nacionalni, verski ili ostali osećaji;</p> <p>1.4. Preduzimanje delatnosti koja izazivaju mržnju koja mogu dovesti do fizičkih napada;</p> <p>1.5. Oštećenja sportskog objekta, Sportskih sredstava, instalacija i ostalih sredstava u sportskom objektu;</p> <p>1.6. Delatnosti sa kojima se ometa ulazak ili izlazak uësnika u sportskom događaju ili izazivanja nesigurnosti u sportskom objektu, za uësnike ili ostale osobe;</p> <p>1.7. Neovlašćeni ulazak u sportski objekat;</p> <p>1.8. Neovlašćeni ulazak u službenim</p>
---	--	---

<p>zyrtare dhe në kalimet zyrtare të objektit, ose në pjesën e tribunës së objektit që i caktohet tifozëve të ekipit mysafir;</p> <p>1.9. Futja e pijeve alkoolike, substancave psikotrope ose e lëndëve të tjera dehëse, si dhe përdorimi i tyre në objektet sportive;</p> <p>1.10. Futja e mjeteve piroteknike në objektin sportiv dhe përdorimi i tyre; futja e mjeteve të tjera që mund të shkaktojnë pasiguri të pjesëmarrësve të ngjarjes sportive, ose e mjeteve që pengojnë ngjarjen sportive;</p> <p>1.11. Djegia e rekuizitave, shenjave identifikuese të shteteve, klubeve etj., ose të sendeve të tjera në objektin sportiv;</p> <p>1.12. Përdorimi i maskave ose sendeve të tjera me qëllim të fshehjes së identitetit - fshehja e fytyrës.</p>	<p>premises and official venue passes, or at the part of the grandstand that is appointed to the visiting team supporters;</p> <p>1.9. Smuggling alcoholic drinks, psychotropic substances or other intoxicating substances, and using them inside the sports facility;</p> <p>1.10. Smuggling pyrotechnic devices into the sports facility and using them; smuggling other objects that can cause insecurity to participants of the sporting event, or objects that impede the holding of the sporting event;</p> <p>1.11. Burning of requisites (identifying gnu of status, clubs etc.) or other items inside the sports facility;</p> <p>1.12. Using masks or other items with the aim of concealing the identity (face concealment).</p>	<p>prostorima i službenim prolazima objekta ili u delu tribine objekta, koji je određen za navijače ekipe gostiju;</p> <p>1.9. Ubacivanje aloholnih pića, psihotropskih substanci ili ostalih opijajućih sredstava kao i njihovo korišćenje u sprtskim objektima;</p> <p>1.10. Ubacivanje pirotehničkih sredstava u sportski objekat i njihovo korišćenje; ubacivanje drugih sredstava koja mogu izazvati nesigurnost učesnicima na sportskim događajima ili sredstava koja ometaju sportski događaj;</p> <p>1.11. Paljenje rekvizita (znakova za identifikovanje država, klubova i td.) ili drugih stvari u sportski objekat;</p> <p>1.12. Korišćenje maski ili drugih stvari sa ciljem sakrivanja identiteta (pokrivanje lica).</p>
--	---	---

<p>KAPITULLI II MASAT PËR PARANDALIMIN E DHUNËS DHE SJELLJES SË PALEJUAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Masat parandaluese</p> <p>1. Me qëllim të funksionimit të masave parandaluese, zvogëlimit të rrezikut për t'u shfaqur dhuna dhe sjellja e palejuar e shikuesve apo pjesëmarrësve të ngjarjes sportive, KOK-u, federatat e sportit, shoqatat sportive, klubet sportive janë të obliguara që:</p> <p>1.1. Të kontribuojnë në organizimin e mirë të sjelljes së tifozëve dhe klubeve të tyre;</p> <p>1.2. Të sigurojnë informatat e nevojshme për tifozët, përfaqësuesin zyrtar, numrin e përafërt të tifozëve, materialet propaganduese etj;</p> <p>1.3. Të koordinojnë aktivitetet me tifozët e klubeve, me rastin e shkuarjes së organizuar në ngjarjet sportive, kur ata janë mysafirë;</p> <p>1.4. Në koordinim me Policinë e Kosovës të përcaktojnë se cilat</p>	<p>CHAPTER II MEASURES FOR THE PREVENTION OF VIOLENCE AND MISBEHAVIOUR</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Preventive measures</p> <p>1. In order to make the preventive measures work, reduce the risk of violence outbreak and misbehavior by spectators or participants at sports events, KOC, sports federations, sports associations, sports clubs are obligated to:</p> <p>1.1. To contribute to good organization of the behavior of fans and their clubs;</p> <p>1.2. To provide the necessary information about fans the official representative, the approximate number of fans, propaganda material, etc;</p> <p>1.3. To coordinate activities with the fans of the clubs, when going to sporting events organized as guests;</p> <p>1.4. In coordination with the Kosovo Police, to determine which sporting</p>	<p>POGLAVLJE II MERE ZA SPREČAVANJE NASILJA I NEDOZVOLJENOG PONAŠANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Mere za sprečavanje</p> <p>1. Sa ciljem funkcionisanja mera za sprečavanje, smanjenja rizika za pojavu nasilja i nedozvoljenog ponašanja gledalaca ili učesnika na sportskom događaju, OKK, sportske federacije, sportska društva, sportski klubovi, obavezni su da:</p> <p>1.1. Doprinesu dobrom organizovanju, sa dobrim ponašanjima navijača i njihovih klubova;</p> <p>1.2. Da obezbede potrebne informacije za navijače službenog predstavnika, približanom broju navijača, propagandnom materijalu td;</p> <p>1.3. Da koordinira aktivnosti sa navijačima klubova, povodom organizovanog odlaska u sportskim događajima, kada su oni gosti;</p> <p>1.4. U koordinaciji sa policijom Kosova određuju koji se sportski događaji</p>
--	---	---

<p>ngjarje sportive konsiderohen me rrezikshmëri të lartë dhe cilat masa shtesë duhet të ndërmerren nga organizatori i ngjarjes sportive në pajtueshmëri me ligjin dhe rregulloret e tjera;</p> <p>1.5. Të ndikojnë dhe kontribuojnë në sjelljet dhe veprimet korrekte të lojtarëve, personave zyrtarë, para, gjatë dhe pas ngjarjes sportive, sipas hierarkisë përkatëse.</p> <p>KAPITULLI III MASAT TË CILAT DUHET TË NDËRRMERREN NË NGJARJET SPORTIVE</p> <p>Neni 6 Masat organizative</p> <p>1. Organizatori i ngjarjes sportive është i obliguar të angazhojë shërbimin kujdestar adekuat, ose të angazhojë personin juridik, që t'i kryej shërbimet për siguri fizike dhe ruajtjen e rendit në ngjarjen sportive.</p> <p>2. Gjatë kohës së kryerjes së punës për siguri fizike dhe ruajtjen e rendit gjatë ngjarjes sportive shërbimi kujdestar apo</p>	<p>events are considered of high risk and what additional measures should be taken by the organizer of the sporting event in accordance with the Law and other regulations;</p> <p>1.5. To influence and contribute to the proper behavior and actions of the players, the officials, before, during and after the sporting event, according to the relevant hierarchy.</p> <p>CHAPTER III MEASURES TO BE TAKEN AT SPORTING EVENTS</p> <p>Article 6 Organizational measures</p> <p>1. The organizer of the sports events is obligated to engage the adequate custodian service, or to engage a legal person to perform services for the physical safety and maintaining order at sporting events.</p> <p>2. While performing services for physical safety and maintaining order at sporting</p>	<p>smatraju sa visokim rizikom i, koje dodatne mere treba da se preduzmu od organizatora sportskog događaja u podudarnosti sa Zakonom i ostalim pravilnicima;</p> <p>1.5. Da utiču i doprinesu na korektna ponašanja igrača, službenih lica, pre, tokom i nakon sportskog događaja, prema dotičnoj hierarhiji.</p> <p>POGLAVLJE III MERE KOJE TREBA DA SE PREUZMU U SPORTSKIM DOGAĐAJIMA</p> <p>Član 6 Organizativne mere</p> <p>1. Organizator sportskog događaja je obavezan da angažuje adekvatnu dežurnu uslugu ili da angažuje prano lice, da bi izvršio usluge za fiziku bezbednost i čuvanja reda u sportskim događajima.</p> <p>2. Tokom izvršavanja rada za fiziku bezbednosti i čuvanja reda i mira tokom</p>
---	---	---

<p>personi juridik i cili i ofron këto shërbime obligohet që:</p> <p>2.1. T'i pengojë dhe largojë personat në objektin ku zhvillohet ngjarja sportive nëse janë nën ndikimin e alkoolit ose lëndëve të tjera të ndaluara, ose që nga sjellja e tyre mund të shihet qartë se mund të shkaktojnë dhunë ose veprime të palejuara;</p> <p>2.2. Të sigurojë që tifozët mysafirë të kenë hyrje, dalje dhe tribunë të veçantë brenda objektit sportiv;</p> <p>2.3. Të sigurojë që shikuesit të ulen në ulëset e caktuara për shikues, duke zbatuar numrin e paraparë të ulëseve sipas kapaciteteve të hapësirës – tribunës;</p> <p>2.4. Të sigurojë terrenin sportiv me ndarje fizike adekuate në mënyrë që t'ua pamundësojë shikuesve hyrjen në terrenin sportiv dhe kalimin e tyre në pjesën e ndarë për tifozët e klubit tjetër;</p> <p>2.5. Të ndalojë futjen e pijeve alkoolike apo lëndëve të tjera të ndaluara në objektin sportiv;</p>	<p>events, caretaking service or the legal person who offers these services is obligated:</p> <p>2.1. To prevent and remove persons at the venue where the sports event is taking place, if they are under the influence of alcohol or other prohibited substances, or when regarding that their behavior can drive to violence outbreak or illegal acts;</p> <p>2.2. To ensure that the visiting team fans can enter and exit and have a special grandstand allocated inside the sports facility;</p> <p>2.3. To ensure that spectators sit in certain seats for spectators, in accordance with the available number of seats and the space capacity-grandstand;</p> <p>2.4. To ensure the sports ground with the adequate physical separation so as to prevent the spectators from entering into the sports ground and passing to the divided part for the other club fans;</p> <p>2.5. Prohibit smuggling alcoholic drinks or other substances banned in the sports facility;</p>	<p>sportskog događaja, dežurna služba ili prano lice, koji nudi ove usluge, obavezuje se da:</p> <p>2.1. Da ometa ili odstrani osobe sa mesta gde se odvija sportski događaj, ako su po uticajem alkohola ili ostalih zabranjenih sredstava ili ako se iz njihovog ponašanja može jasno videti da mogu da izazovu nasilje ili neodobrene delatnosti;</p> <p>2.2. Da obezbede da navijači gosti imaku ulazak, izlazak u posebnu tribinu unitar sportskog objekta;</p> <p>2.3. Da obezbedi da gledaoci sednu na određenim mestima za gledaoce, sprovodeći predviđeni broj sedišta, prema kapacitetu prostora (tribine);</p> <p>2.4. Da obezbedi sportski teren, adekvatnom fizičkom podelom, kako bi onemogućio gledaocima ulazak u sportski teren i njihov prelazak u izdvojeni deo za navijače drugog kluba;</p> <p>2.5. Da zabrani ubacivanje alkoholnih pića ili ostali zabranjenih sredstva u sportski objekat;</p>
---	--	--

<p>2.6. Të ndalojë futjen e gjësendeve që mund të shërbejnë për shkaktimin e veprimeve të dhunës si: mjete piroteknike, shkopinj, shishe të qelqit; gjësende me të cilat mund të pengohet zhvillimi normal i ngjarjes sportive si: pasqyrat, shënjestrat laserike, aparatet me zë të lartë; materialet propaganduese me të cilat nxitet urrejtje kombëtare, racore, fetare etj;</p> <p>2.7. Të ndalojë dhe t'ia dorëzojë policisë personin i cili e prish rendin ose vepron dhunshëm gjatë ngjarjes sportive;</p> <p>2.8. Shërbimi kujdestar gjatë kryerjes së punës së besuar ka të drejtë të përdorë forcën proporcionale në rast se kërcënimi është i drejtuar kah ai, shikuesit, lojtarët ose ndaj personave të tjerë që janë prezentë si dhe nëse sulmi është drejtuar kah shkatërrimi ose dëmtimi i pjesëve të objektit sportiv dhe pjesëve përgatitore të tij;</p> <p>2.9. Të ndalojë rreptësisht pjesëmarrjen në objektin sportiv, personit apo grupit të personave që iu është ndaluar pjesëmarrja në një apo disa ngjarje sportive, bazuar në masat juridike përkatëse;</p>	<p>2.6. Prohibit smuggling items that could be used for causing violent acts, such as pyrotechnic devices, sticks, glass bottles or items which may impede the normal organization of the sporting event, such as mirrors, lasers, loud sound apparatus, or propaganda material which incite national, racial, religious hatred;</p> <p>2.7. To stop and hand to the police the person who disturbs public order or acts violently during the sporting event;</p> <p>2.8. While doing their trusted job, Custodian Service has the right to use proportional force in case the threat is directed at him, spectators, players or to other persons who are present and when the attack is directed towards the destruction or damage of the parts of sports facility and its preparatory parts;</p> <p>2.9. Strictly prohibit the presence of the person or group of persons at the sports venue who are banned from participation in one or more sports events, based on the relevant legal measures;</p>	<p>2.6. Da zabrani ubacivanje predmeta koji mogu da služe za izazivanje fizičkog nasilja, kao: pirotehnička sredstva, štapove, staklene flaše ili predmete sa kojima može da se ometa normalno razvijanje sportskih događaja, kao: ogledala, laserski bacači, aparati sa visokim glasom ili propagandni materijal sa kojima se podstiče nacionalna mržnja, rasna, verska i td;</p> <p>2.7. Da spreči i preda policiji osobu koja krši red ili deluje nasilno tokom sportskog događaja;</p> <p>2.8. Dežurna služba, tokom izvršavanja poverenih poslova ima pravo da iskoristi proporcionalnu snagu, ako je pretnja upućena prema njemu, gledaocima, igračima ili ostalim osobama koji su prisutni kao i kada je napad upućen ka razaranju ili oštećenju delova sportskog objekta ili njegovih dela za pripremu;</p> <p>2.9. Da strogo zabrani učestvovanje u sportski objekat, osobi ili grupi osoba kojima je zabranjeno učestvovanje u jednoj ili nekoliko sportskih događaja, bazirajući se na dotičnim pravnim merama;</p>
---	---	--

<p>2.10. Të paralajmërojë, ose ta largojë personin i cili, me veprimin apo mosveprimin e tij, mund të shkaktojë dhunë, të rrezikojë sigurinë e pjesëmarrësve, apo të pengojë vazhdimin e ngjarjes sportive;</p> <p>2.11. Organizatori i ngjarjes sportive mund të bëjë marrëveshje me përfaqësuesin e tifozëve mysafirë që së bashku të bëjnë kujdestari gjatë ngjarjes sportive;</p> <p>2.12. Organizatori është i obliguar që klubit mysafir, shikueseve – tifozëve mysafirë, të cilët marrin pjesë në ngjarjen sportive, udhëzimet dhe këshillat t’ia përcjellë në gjuhën që ata e flasin;</p> <p>2.13. Organizatori i ngjarjes sportive me karakter ndërkombëtar është i obliguar që përfaqësuesit të secilës organizatë sportive t’ia mundësojë t’i drejtohet tifozëve të vet në rastet e nevojshme.</p> <p>3. Organizatori është i obliguar të bashkëpunojë me Policinë e Kosovës, me qëllim të aplikimit të masave dhe urdhrave që kanë të bëjnë me ruajtjen e rendit dhe qetësisë publike.</p> <p>4. Organizatori është i obliguar që të</p>	<p>2.10. To warn, or to remove the person who with his action or inaction, can cause violence, endanger the safety of the participants, or impede the continuation of the sporting event;</p> <p>2.11. The organizer of the sporting event can make an agreement with the representative of the guest fans, to give custody together during the sporting event;</p> <p>2.12. The organizer is obligated to convey guidance and advice to the guest team, spectators - visiting fans participating at the sporting event in the language they speak;</p> <p>2.13. The organizer of the international character sporting event is obligated to enable the representatives of each sports organization to address to their supporters in necessary cases.</p> <p>3. The organizer is obligated to cooperate with the Kosovo Police, in order to apply the measures and orders dealing with the maintenance of order and public peace.</p> <p>4. The organizer is obligated to provide</p>	<p>2.10. Da upozori, ili skloni osobu koja svojim delatnošću može da izazove nasilje, da rizikuje bezbednost učesnika, ili ometa nastavak sportskog događaja;</p> <p>2.11. Organizator sportskog događaja može da izvrši sporazum sa predstavnicima navijača gostiju, da zajedno izvrše dežurstvo na sportskom događaju;</p> <p>2.12. Organizator je obavezan da Klubu gostiju, gledacima - navijačima koji učestvuje na sportskom događaju, uputstva i savete, prenese na jetiku kojim oni govore;</p> <p>2.13. Organizator sportskog događaja sa međunarodnim karakterom, obavezan je da, predstavniku svake sportske organizacije, omogući da se uputi svojim navijačima, u slučaju potrebe.</p> <p>3. Organizator je obavezan da sarađuje sa Policijom Kosova sa ciljem sprovođenja mera i naredbi koji se tiču čuvanja javnog reda i mira.</p> <p>4. Organizator je obavezan da obezbedi</p>
--	--	---

<p>sigurojë hapësira të veçanta në objektin sportiv për organet e tjera kompetente si: policia, shërbimi mjekësor, zjarrfikësit dhe organet e tjera që ofrojnë shërbime publike.</p> <p>KAPITULLI IV MASAT QË DUHET TË NDËRMERREN NË NGJARJET SPORTIVE ME RREZIKSHMËRI TË LARTË</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Masat preventive</p> <p>1. KOK-u, federatat e sportit dhe klubet sportive në Republikën e Kosovës, përkatësisht organizatori i ngjarjes sportive, mund ta shpallin ngjarjen sportive me rrezikshmëri të lartë me anë të shkresës zyrtare të organit kompetent të organizatës përkatëse sportive, ose sipas propozimit të Policisë së Kosovës, atëherë kur nga rrethanat e caktuara vlerësohet se mund të vijë deri te dhuna ose sjellja e palejuar e shikuesve-tifozeve.</p> <p>2. Në ngjarjen sportive me rrezikshmëri të lartë organizatori është i obliguar:</p> <p>2.1. Të realizojë bashkëpunim me përfaqësuesit e klubeve sportive dhe të tifozeve me qëllim këmbimi të informatave reciproke;</p>	<p>special areas in the sports facility for other competent authorities such as: police, medical servile, firefighters and other bodies that provide public services.</p> <p>CHAPTER IV MEASURES TO BE TAKEN AT HIGH RISK SPORTING EVENTS</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Preventive measures</p> <p>1. KOC, Federations and sports clubs in the Republic of Kosovo, respectively the organizer of the sporting event could announce a high risk sports event by the official letter of the competent authority of the relevant sports organization, or by the proposal of the Kosovo Police, when under certain circumstances it is estimated that it might come to violence or misbehavior of spectators-fans.</p> <p>2. At high risk sporting events the organizer is obligated:</p> <p>2.1. To achieve cooperation with representatives of sports clubs in orden to exchange information reciprocally;</p>	<p>posebne u sportskom objektu za ostale kompetentne organe, kao: policiju, lekarsku uslugu, vatrogasce i ostale organe koji nude jave usluge.</p> <p>POGLAVLJE IV MERE KOJE TREBA DA SE PREDUZIMAJU NA SPORTSKIM DOGAĐAJIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Preventivne mere</p> <p>1. OKK, sportske Federacije i sportski klubovi u Republici Kosova, odnosno organizator sportskog događaja, može da objavi sportski događaj sa velikim rizikom, preko službenog natpisa kompetentnog organa dotične sportske organizacije, ili prema predlogu Policije Kosova, onda kada se od određenih okolnosti, proceni da može doći do nasilja ili nedozvoljenog ponašanja gledalaca-navijača.</p> <p>2. U sportskim događajima sa visokim rizikom, organizator je obavezan:</p> <p>2.1. Da realizuje saradnju sa predstavnicima sportskih klubova i navijača sa ciljem recipročne razemne informacija;</p>
--	---	--

<p>2.2. Në afatin prej 72 orësh para fillimit të ngjarjes sportive, të informojë Policinë e Kosovës dhe organet e tjera kompetente, organizatat e tjera sportive të interesuara dhe sipas nevojës edhe sportistët që marrin pjesë në ngjarjen sportive;</p> <p>2.3. Të caktojë personin përgjegjës që është kompetent që t'i zbatojë masat që parashihen me këtë ligj në bashkëpunim me organet e zbatimit të rendit publik;</p> <p>2.4. Të veprojë sipas rregullave dhe udhëzimeve të caktuara në konsultim me Policinë e Kosovës.</p>	<p>2.2. Within 72 hours prior to the sporting event, to inform the Kosovo Police and other competent bodies, other sports organizations concerned, and if necessary, athletes who participate at sports event;</p> <p>2.3. To appoint a responsible person who is competent to implement the measures foreseen by this law in cooperation with bodies of public order enforcement;</p> <p>2.4. To act according to certain rules and guidelines in consultation with the Kosovo Police.</p>	<p>2.2. U roku od 72 sata, pre početka sportskog događaja, da informime Policiju Kosovai ostale kompetentne organe, ostale zainteresovane sportske organizacije i, prema potrebi, i sportiste koji učestvuju na sportskom događaju;</p> <p>2.3. Da odredi odgovornu osobu, koja je kompetentna da ovim zakonom sprovede predviđene mere, u saradnji sa organima za sprovođenje javnog reda;</p> <p>2.4. Da postupi prema određenim pravilima i uputstvima, uz konsultaciju sa policijom Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Obligimet e organizatorit në ngjarjet sportive me rrezikshmëri të lartë</p> <p>1. Me rastin e organizimit të ngjarjes sportive me rrezikshmëri të lartë organizatori është i obliguar që:</p> <p>1.1. Të sigurojë se shitja e biletave për grupet e tifozëve mysafirë të bëhet në vende të caktuara, të ndara dhe në largësi të mjaftueshme prej njëra-tjetrës;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Obligations of the organizer at high risk sporting events</p> <p>1. When organizing a high risk sporting event, the organizer is obligated:</p> <p>1.1. To ensure that the sale of tickets for guest team fan groups to be at certain spots, separate and in sufficient distance from each other;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Obaveze organizatora sportskih događaja sa visokim rizikom</p> <p>1. Povodom organizovanja sportskog događaja sa visokim rizikom, organizator je obavezan da:</p> <p>1.1. Obezbedi da prodaja karata za grupe navijača goste, bude u određenim odvojenim mestima, u dovoljno potrebnoj daljini jedan od drugog;</p>

<p>1.2. Të sigurojë që shitja e biletave të mos kalojë numrin e ulëseve të cilat ekzistojnë në objekt, dhe të lëshohen vetëm biletat me numër të ulëses përkatëse. Në objektet sportive që nuk ka ulëse numrin e shikuesve e përcakton federata e sportit përkatës;</p> <p>1.3. Të sigurojë rendin e uljeve në ulëset e numëruara që përputhen me numrat e biletave të lëshuara;</p> <p>1.4. Të bashkëpunojë me organizatat sportive-klubet që marrin pjesë në ngjarjen sportive për shitjen e biletave për tifozët e tyre;</p> <p>1.5. Të caktojë hyrje – dalje të posaçme për shikuesit dhe për grupet e tifozëve mysafirë, në rast se pritet ardhja ose shkuarja e tyre në numër më të madh;</p> <p>1.6. Të sigurojë që përmes programit të ngjarjes sportive ose mjeteve të tjera të informimit të ndikojë te shikuesit që të sillen në mënyrë korrekte.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Obligimet e organizatorit për mbajtjen e evidencave përkatëse</p> <p>1. Organizatori është i obliguar që në</p>	<p>1.2. To ensure that the sale of tickets does not exceed the number of seats that exist in the facility, and only to be issued tickets with the number of the corresponding seat. Sports facilities that have no stands, the number of spectators is set by the relevant sports federation;</p> <p>1.3. To arrange seating in the numbered seats matching with the number of the issued tickets;</p> <p>1.4. To cooperate with the sports organizations/clubs participating at sporting events for the sale of tickets to their fans;</p> <p>1.5. To appoint a special entry - exit for spectators and guest fan groups, if expected coming or going in greater numbers;</p> <p>1.6. To ensure that through the program of the sporting event or other means of information to sway the audience into behaving correctly.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Obligations of the organizer for keeping relevant records</p> <p>1. In cooperation with sports clubs that take</p>	<p>1.2. Da obezbedi da prodaja karata ne prevazide broj sedišta koja postoje u objektu i da izda samo onoliko karata, koliki je postojeći broj sedišta u objektu. U sportskim objektima gde nema sedišta, broj gledalaca određuje sportska dotična federacija;</p> <p>1.3. Da obezbedi red sedenja u izbrojenim sedištima koja se podudaraju sa brojem prodatih karata;</p> <p>1.4. Da sarađuje sa sportskim organizacijama-klubovima koji učestvuju na sportskom događaju, za prodaju karata za njihove navijače;</p> <p>1.5. Da odredi poseban ulazak – izlazak za gledaoce i grupe navijača gostiju, ukoliko se njihov dolazak, odlazak očekuje u velikom broju;</p> <p>1.6. Da obezbedi da preko programa sportskih događaja ili ostalih sredstava za informisanje, utiče kod gledalaca da se ponašaju na korektan način.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Obaveze organizatora za održavanje dotične evidencije</p> <p>1. Organizator je obavezan da u saradnji sa</p>
--	---	--

<p>bashkëpunim me klubet sportive, të cilat marrin pjesë në ngjarjen sportive, të sigurojnë mbajtjen e evidencave për identitetin e personit të cilit i shiten biletat, ose kush e përfaqëson klubin. Sipas kërkesës zyrtare, këto evidenca i jepen organeve përkatëse të sigurisë.</p> <p>2. Për ndeshjen me rrezikshmëri të lartë, organizatori është i obliguar të sigurojë që biletat t'i shiten vetëm personave që kanë dokumente identifikimi: letërnjoftim, pasaportë etj., për të gjitha rastet e shitjes prej 4 deri në 7 bileta.</p> <p>3. Organizatori obligohet të sigurojë se një personi nuk mund t'i shiten më shumë se 7 bileta.</p> <p>4. Organizatori është i obliguar që në ndeshjen me rrezikshmëri të lartë t'iu pamundësojë hyrjen personave në ngjarjen sportive nëse nuk kanë dokument identifikues, përkatësisht personat më të ri se 16 vjeç, përjashtimisht nëse janë nën mbikëqyrjen e prindit apo kujdestarit ligjor.</p> <p>5. Organizatori i ngjarjes sportive ose distributori në vendet e shitjes së biletave do të ndalojë shitjen e biletave ose t'i shpërndajë ato personit të cilit i është shqiptuar masa e sigurisë - ndalimi i</p>	<p>part in sports event, the organizer is obligated to ensure keeping records on the identity of the person who is sold the tickets, or who represents the club. According to the official request, these records are given to the appropriate security bodies.</p> <p>2. For the high risk sports event, the organizer is obligated to ensure that the tickets are sold only to persons who have identification documents: identity card, passport, etc., for all selling cases from 4 to 7 tickets.</p> <p>3. The organizer is obligated to ensure that a person can not be sold more than 7 tickets.</p> <p>4. At high risk sports event, the organizer is obligated to prohibit persons from entering the sports event, if they do not have an identification document, respectively persons younger than 16 years old, except if they are under the supervision of a parent or legal guardian.</p> <p>5. The organizer of the sporting event or the distributor, at the ticket sales spot shall stop selling tickets or distributing them to the person to whom is imposed the security measure - banned from participating in</p>	<p>sportskim klubovima, koji učestvuju na sportskim događajima, da obezbedi držanje evidencije o identitetu osobe kome se prodaju karte ili ko predstavlja klub. Prema službenom zahtevu, ove evidencije se predaju dotičnom organu za bezbednost.</p> <p>2. Za susret sa visokim rizikom, organizator je obavezan da obezbedi da se karte prodaju samo osobama koji imaju dokumenta za identifikovanje: ličnu kartu, pasoš i td., za sve slučajeve prodaje od 4 do 7 karata.</p> <p>3. Organizator je obavezan da obezbedi da jednoj osobi ne mogu da se prodaju više od 7 ulaznica.</p> <p>4. Organizator je obavezan da na susretu sa visokim rizikom onemogući ulazak u sportski događaj, osobama koji nemaju dokumenat za identifikovanje, odnosno osobama mlađoj od 16 godina, izuzev ako su pod nadzorom roditelja ili zakonskog staratelja.</p> <p>5. Organizator sportskog događaja ili distributor, na mestima prodaje karata, zabranice prodaju karata ili njihovu raspodelu, osobi kojoj je izrečena mera bezbednosti "zabrana učestvovanja u</p>
--	---	---

<p>pjesëmarrjes në ngjarjet e caktuara sportive, deri sa të zgjatë masa e sigurisë.</p> <p>6. Organi kompetent mban evidencë me të dhëna të personave që kanë kryer veprë penale në ngjarjen sportive, veprime këto të cilat janë të ndaluara me ligj.</p> <p>7. Shënimet me të dhënat personale të kryesve të veprës penale gjatë ngjarjes sportive duhet të përmbajnë:</p> <p>7.1. Të dhënat personale të tifozëve-emri, mbiemri, emri i prindit – kujdestarit, vendi dhe data e lindjes, numri personal, fotografia, përkatësia e grupit të tifozëve, masat juridike për veprimet paraprake të ndaluara të cilat janë kryer brenda dhe jashtë vendit;</p> <p>7.2. Këto të dhëna ruhen 5 vite.</p> <p>8. Ndalohet rishitja e biletave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Shitja e biletave jashtë objektit sportiv</p> <p>Në ditën e mbajtjes së ngjarjes sportive me rrezikshmëri të lartë, biletat për shikuesit - tifozët mysafirë mund të shiten edhe në</p>	<p>certain sporting events, until the termination of the security measure.</p> <p>6. Competent authority retains the data of persons who have committed an offence at sports event, actions which are prohibited by law.</p> <p>7. Records with the personal data of perpetrators of the offence during the sporting event must contain:</p> <p>7.1. Personal information of fans (name, last name, parent's - custodian's name, place and date of birth, ID number, their photograph, their fan group affiliation, legal measures for the antecedent prohibited actions which are committed in and outside of the country;</p> <p>7.2. These records are kept for 5 years;</p> <p>8. Ticket resale is prohibited.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Ticket sales outside sports venue</p> <p>On the day of the high risk sports event, tickets for spectators – guest fans, can be</p>	<p>određenim sportskim događajima ”, dok bude trajala mera bezbednosti.</p> <p>6. Kompetentan organ održava evidenciju sa podacima za osobe koji su izvršili krivično delo na sportskim događajima, delatnostima tim, koja su zakonom zabranjena.</p> <p>7. Beleške sa ličnim podacima za izvršioce krivičnog dela treba da sadrže:</p> <p>7.1. Lične podatke navijača (ime, prezime, ime mesto i datum rođenja, lični broj, njegova slika, pripadanje grupi navijača, pravne mere za prethodna zabranjena dela, koja su izvršena unutar i van zemlje;</p> <p>7.2. Ovi podaci se čuvaju 5 godina;</p> <p>8. Zabranjuje se preprodaja karata;</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Prodaja karata van sportskog objektiva</p> <p>Na dan održavanja sportskog događaja sa visokim rizikom, karte za gledaoce – navijače goste, mogu se prodavati u</p>
---	---	--

<p>objekte të caktuara jashtë objektit ku do të zhvillohet ngjarja sportive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Obligimet e organizatorit për sigurimin e kushteve teknike</p> <p>1. Organizatori duhet të sigurojë që ngjarja sportive me rrezikshmëri të lartë të zhvillohet në objektin ku janë të siguruara kushtet vijuese:</p> <p>1.1. Mbrojtëset e përshtatshme para objektit sportiv, me qëllim që të ndahen dhe të drejtohen grupet e tifozëve të ekipeve pjesëmarrëse;</p> <p>1.2. Mbrojtëset e përshtatshme për parandalimin e hyrjes së tifozëve në terrenin sportiv;</p> <p>1.3. Mbrojtëset e përshtatshme për ndarjen e grupeve të tifozëve të kundërt brenda objektit sportiv;</p> <p>1.4. Paraqitjen e qartë dhe të dukshme të shenjzimit përkatës në hyrje dhe dalje në të gjitha pjesët e objektit sportiv;</p> <p>1.5. Kualiteti i ulëseve për shikues duhet të jetë sipas standardeve të federatave</p>	<p>sold also at certain locations outside venue where the sports event will take place.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Obligations of the organizer for providing technical conditions</p> <p>1. The organizer must ensure that the high risk sports event takes place in the facility where the following conditions are provided:</p> <p>1.1. Appropriate protectors in front of the sports facility, in order to divide and guide "fan groups" of participating teams;</p> <p>1.2. Appropriate protectors to prevent fans from entering into the sports ground;</p> <p>1.3. Appropriate protectors to divide opposite fan groups inside the sports facility;</p> <p>1.4. Clear and visible display of relevant markings at the entrance and exit in all parts of the sports facility;</p> <p>1.5. Quality of seats for spectators shall be according to the standards of the</p>	<p>određenim objektima, van objekta gde će se razvijati sportski događaj.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze organizatora za obezbeđivanje tehničkih uslova</p> <p>1. Organizator treba da se obezbedi da će se sportski događaj, sa visokim rizikom, razvijati u objektu gde su obezbeđeni sledeći uslovi:</p> <p>1.1. Odgovarajuća zaštita ispred sportskog objekta, sa ciljem da se podele i upute “grupe navijača” ekipa učesnica;</p> <p>1.2. Odgovarajuća zaštita za ulazak navijača u sportski teren;</p> <p>1.3. Odgovarajuća zaštita za podelu suprotskih grupa navijača, unutar sportskog objekta;</p> <p>1.4. Jasno i video predstavljanje dotičnog obeležavanja na ulazima i izlazima, na svim delovima sportskog objekta;</p> <p>1.5. Kvalitet sedišta za gledaoce treba da bude prema standardima dotičnih</p>
---	--	--

<p>ndërkombëtare përkatëse;</p> <p>1.6. Të ketë hapësirën e caktuar për prokurorin publik, personin e autorizuar nga Policia e Kosovës dhe zyrtarët kompetentë për ruajtjen e rendit dhe qetësisë në ngjarjen sportive. Këta persona, nga kjo hapësirë, duhet të kenë shikim të qartë të terrenit dhe të tifozëve – pjesëmarrësve;</p> <p>1.7. Të ketë përgatitjen teknike për incizim në hyrje – dalje dhe përcjelljen e sjelljeve të tifozëve brenda në objektin sportiv.</p> <p>KAPITULLI V MASAT TË CILAT I NDËRMARRIN ORGANET SHTETËRORE KOMPETENTE</p> <p>Neni 12 Masat të cilat i ndërmerr Policia e Kosovës</p> <p>1. Policia e Kosovës mund, në rastin e mbajtjes së ngjarjes sportive me rrezikshmëri të lartë, të përgatitë ndërmarrjen e të gjitha masave të nevojshme për pengimin e dhunës dhe sjelljes së palejuar.</p>	<p>relevant international federations;</p> <p>1.6. It has the designated area for the public prosecutor, the person authorized by the Kosovo Police and competent officials to maintain order and peace at sports event. These persons, from this spot, must have a clear view of the ground and the fans – participants;</p> <p>1.7. It has the technical preparation for recording at the entrance - exit and monitoring the behavior of the fans inside the sports facility;</p> <p>CHAPTER V MEASURES WHICH ARE TAKEN BY COMPETENT STATE AUTHORITIES</p> <p>Article 12 Measure which are taken by the Kosovo Police</p> <p>1. When a high risk sports event takes place, Kosovo Police can prepare all the necessary measures to be taken to prevent violence and misbehaviour.</p>	<p>međunarodnih federacija;</p> <p>1.6. Ima određeni prostor za javnog tužioca, ovlašćenu odobu od Policije Kosova i kompetentnih zvaničnika za čuvanje reda i mira na sportskim događajima. Ove osobe, sa ovog prostora, treba da imaju jasan pogled na teren i navijače – učesnike;</p> <p>1.7. Posедуje tehničku opremu za snimanje na ulazu – izlazu i praćenje ponašanja navijača unutar sportskog objekta razvijati sportski događaj.</p> <p>POGLAVLJE V MERE KOJE PREDUZIMAJU KOMPETENTNI DRŽAVNI ORGANI</p> <p>Član 12 Mere koje preduzima Policia Kosova</p> <p>1. Policia Kosova može, u slučaju održavanja sportskog događaja sa visokim rizikom, da pripremi preduzimanje svih potrebnih mera za sprečavanje nasilja i nedozvoljenog ponašanja.</p>
--	---	---

<p>2. Masat të cilat mund të ndërmerë Policia e Kosovës, por që nuk kufizohen vetëm në masat vijuese:</p> <p>2.1. Të urdhërojë grupet e tifozëve që të vijnë në drejtim të caktuar gjatë ardhjes së tyre, ose shkuarjes, përkatësisht largimit të tyre prej objektit sportiv;</p> <p>2.2. Të kërkojë prej organizatorit të ngjarjes sportive eliminimin e mangësive të dukshme në objektin sportiv, ose të mangësive që hasen gjatë organizimit të ngjarjes sportive, që ato mangësi në njëfarë mase mund të ndikojnë në sigurinë e pjesëmarrësve në ngjarjen sportive;</p> <p>2.3. Të kërkojë nga organizatori i ngjarjes sportive të hartojë planin e menaxhimit të integruar të emergjencave civile;</p> <p>2.4. Policia e Kosovës para fillimit të ngjarjes sportive me rrezikshmëri të lartë duhet së paku 4 orë para se të fillojë ngjarja sportive ta kontrollojë objektin sportiv në të cilin do të mbahet ngjarja sportive;</p> <p>2.5. Zyrtari përgjegjës i organizatës sportive, në koordinim me Policinë</p>	<p>2. Measure which can be taken by Kosovo Police, but not being restricted only in the following measures:</p> <p>2.1. To instruct groups of fans to come to a certain direction when they arrive or leave, respectively when they leave the sports facility;</p> <p>2.2. To demand from the organizer of the sporting event to eliminate the apparent deficiencies at the sports facility or deficiencies encountered during the organization of sports events, which to a certain extent may affect the safety of participants at the sporting event;</p> <p>2.3. To ask from the organizer of the Sporting event to develop the integrated management plan of civil emergency;</p> <p>2.4. Kosovo Police prior to the high risk sporting event, need at least 4 hours before the sporting event begins, to check the sports facility where the sporting event will be held;</p> <p>2.5. The official in charge of the sports organisation, in accordance with the</p>	<p>2. Mere koje mogu da se preuzmu, određuju se ali, ne ograničavajući se samo na sledeće:</p> <p>2.1. Da naredi grupi navijača da doku u određenom pravcu, tokom njihovog dolaska, ili odlaska, odnosno njihovog napuštanja sportskog objekta;</p> <p>2.2. Da zahteva od organizatora sportskog događaja eliminisanje vidnih nedostataka u sportskom objektu ili nedostataka na koje nailaze tokom organizovanja sportskog događaja, jer bi ti nedostaci, u nekoj meri, mogli uticati na bezbednost učesnika na sportskom događaju;</p> <p>2.3. Da zahteva od organizatora sportskog događaja da krei plan za integrisano menadžiranje civilnih emergencija;</p> <p>2.4. Policija Kosova, pre početka sportskog događaja sa visokim rizikom, treba da, 4 časa pre nego počne sportski događaj, da prekontrolise sportski objekat na kome će se održati sportski događaj;</p> <p>2.5. Odrgovorni znaničnik sportske organizacije, u koordinaciji sa Policijom</p>
--	---	---

<p>e Kosovës, pas konstatimit zyrtar se ka mungesa konkrete për sigurinë e pjesëmarrësve, mund të ndalojë mbajtjen, përkatësisht vazhdimin e ngjarjes sportive.</p> <p>KAPITULLI VI BARTJA E SHPENZIMEVE LIDHUR ME MASAT E SHQIPTUARA</p> <p>Neni 13 Bartja e shpenzimeve</p> <p>1. Organizatori i ngjarjes sportive i bartë shpenzimet të cilat kanë të bëjnë me masat e parapara nga neni 5 deri në nenin 11 të këtij ligji.</p> <p>2. Organizatori mund të lidhë kontratë me institucionet përkatëse të Republikës së Kosovës për kryerjen e punëve të caktuara lidhur me sigurimin e ngjarjes sportive dhe ndërmarrjen e masave për parandalimin e dhunës dhe sjelljes së palejuar të shikuesve, pra ato që nuk janë kompetencë e punëve të rregullta për ruajtjen e qetësisë dhe rendit publik.</p> <p>3. Të hyrat e realizuara nga ndërmarrja e masave barten në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>Kosovo Police, after the official conclusion that there are significant deficiencies for the safety of participants, have the authority to stop holding respectively resuming the sporting event.</p> <p>CHAPTER VI EXPENSE TRANSFER IN CONNECTION WITH IMPOSED MEASURES</p> <p>Article 13 Expense transfer</p> <p>1. The organizer of the sporting event transfers the expenses related to the measures foreseen from Article 5 to Article 11 of this law.</p> <p>2. The organizer may enter into a contract with the relevant Institutions of the Republic of Kosovo to carry out certain tasks associated with the provision of the sporting event, and taking measures to prevent violence and misbehavior of spectators, namely those that are not competence of regular duties for maintaining peace and public order.</p> <p>3. Revenue deriving as a result of measures taken, are transferred to the budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Kosova, nakon službene konstatacije da ima konkretnih nedostataka za bezbednost učesnika, može da zabrani održavanje, odnosno nastavak sportskog događaja.</p> <p>POGLAVLJE VI PRENOS TROŠKOVA U VEZI IZREČENIH MERA</p> <p>Član 13 Prenos troškova</p> <p>1. Organizator sportskog događaja prenosi troškove, koja se tiču predviđenih mera, iz člana 5 do člana 11 ovog zakona.</p> <p>2. Organizator može da izvrši ugovor sa dotičnim Institucijama Republike Kosova za izvršenje određenih poslova u vezi bezbednosti na sportskom događaju i preduzimanje mera za sprečavanje nasilja i nedozvoljenog ponašanja gledalaca, znači ono što nije u kompetenciji redovnih polsova za čuvanje javnog reda i mira.</p> <p>3. Prihodi koji se realizuju od realizovanih mera, prenose se na Budžet Republike Kosova.</p>
--	--	--

KAPITULLI VII MASAT NDËSHKIMORE	CHAPTER VII PUNITIVE MEASURES	POGLAVLJE VII KAZNENE MERE
<p style="text-align: center;">Neni 14 Zbatimi subsidiar i legjislacionit në fuqi</p> <p>1. Për veprimet e përcaktuara në nenin 4 të këtij ligji zbatohen dispozitat e legjislacionit përkatës penal në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Për veprimet e përcaktuara në nenin 4 të këtij ligji, për të cilat nuk ka elemente të veprave penale, zbatohen dispozitat e legjislacionit përkatës për kundërvajtje.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 14 Subsidiary application of the legislation in force</p> <p>1. For the actions set out in Article 4 of this law shall be applied the provisions of the relevant criminal legislation in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. For the actions set out in Article 4 of this law, for which there are no elements of criminal acts, are applied the provisions of the relevant legislation for offenses.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 14 Subsidiarno sprovođenje zakonodavstva na snazi</p> <p>1. Za određene delatnosti u članau 4 ovog zakona sprovode se odredbe dotičnog krivičnog zakonodavstva Republike Kosova.</p> <p>2. Za određene delatnosti u članau 4 ovog zakona , za koje nema elementa krivničnog dela, sprovode se odredbe dotičnog zakonodavstva za prekršaje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Dënimet për personat juridikë</p> <p>1. Me gjobë prej 1,000.⁰⁰ € deri në 100,000.⁰⁰ € do të gjobiten federatat e sportit, klubet sportive, shoqëritë sportive ose personat e tjerë juridikë që organizojnë ngjarjet sportive, nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Nuk e mundësojnë mbajtjen e sigurt të ngjarjes sportive të paraparë me nenin 3 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Penalties for legal persons</p> <p>1. By a fine of 1,000.⁰⁰€ to 100,000.⁰⁰ € shall be fined sports federations, sports clubs, sports associations or other legal entities that organize sporting events, if they:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Do not ensure the safe holding of the sports event forseen with article 3 of this law;</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Kazne za prajna lica</p> <p>1. Novčanom kaznom od 1.000,⁰⁰ € do 100.000,⁰⁰ €, kazniče se sportske federacije, sportski klubovi, sportska društva ili ostala pravna lica, koja organizuju sportske događaje, ako:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Ne omogućuje bezbedno održavanje sportskog događaja predviđenog članom 3, ovog zakona;</p>

<p>1.2. Nuk kanë kontroll për zbatimin e masave të parapara me nenin 3;</p> <p>1.3. Nuk ndërmarrin masat preventive të parapara me nenin 7;</p> <p>1.4. Nuk trajnojnë – aftësojnë ose nuk e angazhojnë shërbimin kujdestar adekuat;</p> <p>1.5. Nuk bashkëpunojnë me Policinë e Kosovës;</p> <p>1.6. Gjatë mbajtjes së ngjarjes sportive nuk sigurojnë praninë e shërbimit mjekësor, dhe nuk bashkëpunojnë me organet kompetente;</p> <p>1.7. Gjatë mbajtjes së ngjarjes sportive nuk sigurojnë vende të veçanta për zyrtarët e organeve kompetente ose të organizatave, shërbimeve publike dhe zyrtarëve publikë të cilët kanë obligim që ta monitorojnë ngjarjen sportive;</p> <p>1.8. Nuk e shpallin me rrezikshmëri të lartë ngjarjen sportive përkatëse;</p> <p>1.9. Nuk ndërmarrin masat përkatëse para, gjatë dhe pas ngjarjes sportive me rrezikshmëri të lartë, neni 8;</p> <p>1.10. Nuk sigurojnë mbajtjen e</p>	<p>1.2. Have no power over implementing measures foreseen by article 3;</p> <p>1.3. Do not take preventive measures foreseen by article 7;</p> <p>1.4. Do not train or engage the adequate caretaking service/staff;</p> <p>1.5. Do not cooperate with the Kosovo Police;</p> <p>1.6. When holding a sports event, do not ensure the presence of medical service and do not cooperate with competent authorities;</p> <p>1.7. When holding a sports event, do not provide special places for the officials of the competent authorities or organizations, public services and public officials who are in charge of monitoring the sports event;</p> <p>1.8. Do not announce the relevant high risk sporting event;</p> <p>1.9. Do not take relevant preventive measures before, during and after the high risk sporting event, Article 8;</p> <p>1.10. Do not ensure keeping records set</p>	<p>1.2. Nema kontrolu o sprovođenju mera, predviđenih članom 3;</p> <p>1.3. Ne preduzima preventivne mere, predviđene članom 7;</p> <p>1.4. Ne trenira – osposobljuje ili ne angažuje adekvatnu dežurnu službu;</p> <p>1.5. Ne saraduju sa Policijom sa Kosova;</p> <p>1.6. Tokom održavanja sportskog događaja, ne obezbeđuje prisustvo lekarske usluge i ne saraduje sa kompetentnim organima;</p> <p>1.7. Tokom održavanja sportskog događaja ne obezbeđuje posebna mesta za zvaničnike kompetentnih organa ili organizacija, javnim uslugama i javnim zvaničnicima, koji imaju obavezu da nadziru sportski događaj;</p> <p>1.8. Ne objavi sa visokim rizikom dotičan sportski događaj;</p> <p>1.9. Ne preduzima dotične mere pre, tokom i nakon sportskog događaja sa visokim rizikom, član 8;</p> <p>1.10. Ne obezbedi održavanje</p>
--	---	--

<p>evidencave të parapara për shitjen e biletave të ngjarjes sportive me rrezikshmëri të lartë, dhe nuk ia paraqesin ato Policisë së Kosovës sipas kërkesës zyrtare;</p> <p>1.11. Nuk sigurojnë që për ngjarje sportive me rrezikshmëri të lartë biletat t’iu shiten vetëm personave që kanë dokumente identifikimi;</p> <p>1.12. Nuk sigurojnë se një personi mund t’i shiten vetëm deri në 7 bileta;</p> <p>1.13. Nuk sigurojnë se nuk u lejoheh hyrja në objekt sportiv, gjatë kohës sa zhvillohet ngjarja sportive, personave më të ri se 16 vjeç, pa kujdesin e prindit ose kujdestarit ligjor;</p> <p>1.14. Nuk sigurojnë nëse shitja e biletave bëhet në kundërshtim me kushtet e parapara me këtë ligj;</p> <p>1.15. Nuk sigurojnë që ngjarja sportive të zhvillohet në objektin e përshtatshëm sportiv;</p> <p>1.16. Nuk sigurojnë nëse shitet alkooli në objektin sportiv edhe përkundër ndalesës, dhe personat përgjegjës nuk e</p>	<p>for the sale of tickets of high risk sporting events, and do not submit it to the Kosovo Police according the official request;</p> <p>1.11. Do not ensure that at a high risk sporting event tickets are sold only to persons who have identification documents;</p> <p>1.12. Do not ensure that a person can be sold up to 7 tickets;</p> <p>1.13. Do not ensure that the persons younger than 16 years old, while the sports event is taking place, are not allowed to enter into the sports facility without the care of a parent or the legal guardian;</p> <p>1.14. Do not ensure if the ticket sale is done opposing the conditions foreseen by this law;</p> <p>1.15. Do not ensure that the sporting event will take place at the appropriate sports facility;</p> <p>1.16. Do not ensure if alcohol is sold inside the sports facility despite the prohibition, and the responsible persons</p>	<p>predvidenih evidencija za prodavanje karata za sportske događaje sa visokim rizikom i ne predstavi ih u Policiji Kosova, prema službenom zahtevu;</p> <p>1.11. Ne obezbedi da se karte prodaju samo osobama koje imaju dokumenta za identifikovanje;</p> <p>1.12. Ne obezbedi da se jednoj osobi mogu prodati samo do 7 karata;</p> <p>1.13. Ako se dozvoli ulazak osobama mlađoj od 16 godina, bez prisustva roditelja ili zakonskog staratelja;</p> <p>1.14. Ako se prodaja karata vrši u suprotnosti sa, ovim zakonom, predviđenim uslovima;</p> <p>1.15. Ne obezbedi da se sportski događaj razvija u podobnom sportskom objektu.</p> <p>1.16. Ako se prodaje alkohol u sportski objekat i pored zabrane i odgovorne osobe ne izveštavaju kod kompetentnih</p>
--	--	---

<p>raportojnë atë tek organet kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Dënimet për personat fizikë</p> <p>Për veprimet e kryera të cilat janë paraparë me nenin 4 të këtij ligji personi fizik mund të dënohet me gjobë prej 100.⁰⁰ € deri në 25,000.⁰⁰ €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Shqiptimi i masave të tjera juridike</p> <p>Krahas dënimit për kundërvajtje, personave fizikë dhe juridikë mund t'u shqiptohen edhe masa të tjera të parapara me ligj.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Për organizimin e ngjarjeve të sportit zbatohen normat dhe rregullat për tubimet publike të qytetarëve – Ligji nr.03/L-118 Për Tubimet Publike.</p>	<p>do not report it to the competent authorities.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Penalties for natural persons</p> <p>For the actions performed which are foreseen by Article 4 of this law, natural person may be fined of 100.⁰⁰ € to 25,000.⁰⁰ €.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 The imposition of other legal measures</p> <p>Besides the penalty for the offense, natural and legal persons may be imposed other measures foreseen by Law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Transitional provisions</p> <p>1. For organizing sports events, rules and regulations for public gatherings of citizens are applied - Law No.03 / L-118 for Public Gatherings.</p>	<p>organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Kazne za fizička lica</p> <p>Za izvršena dela koja su predviđena u članu 4 ovog zakona, fizičko lice može da se kazni, kaznom od gjobë prej 100.⁰⁰ € deri në 25,000.⁰⁰ €.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Izricanje ostalih pravnih mera</p> <p>Uporedo kazne za prekršaj, fizičkim ili pranim licima može da se izreknu i ostale mere koje su zakonor predviđene kaznena mera.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII PROLAZNE I I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prolazne odredbe</p> <p>1. Za organizovanje sportskih događaja sprovode se norme i pravila za java okupljanja građana – Zakon br.03/L-118 Za java Okupljanja.</p>
--	---	--

<p>2. KOK-u, federatat e sportit, klubet sportive, shoqatat e sportistëve dhe personat e tjerë fizikë dhe juridikë, të cilët merren me organizmin e ngjarjeve sportive, duhet që aktet juridike të tyre t'i harmonizojnë me këtë ligj në afat prej 6 muajsh nga momenti i hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>3. Ministria përkatëse për Sport obligohet që në afatin prej 6 muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji të nxjerrë aktet nënligjore përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. OCK, sports federations, sports clubs, sports associations and other natural and legal entities, who deal with the organization of the sporting events, must harmonize their legal acts with this law within 6 months from the date of entry into force of this law.</p> <p>3. The relevant Ministry of Sport is obligated that within 6 months, after the entry into force of this law to enact relevant legal normative acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>2. OKK, sportske Federacije, sportski klubovi, sportska društva i ostala fizička ili pravna lica, koja se zauzimaju organizovanjem sportskih događaja, treba da svoja pravna akta, harmonizuju sa ovim zakonom, u roku od 6 meseci, od trenutka ulaska na snazi ovog zakona.</p> <p>3. Dotično Ministrstvo za Sport se obavezuje da u roku od 6 meseci, nakon ulaska na anazi ovog zakona, da biznese dotične podzakonske akte.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu, petnaest (15) dana nakon objavljivanja istog u Službenim Novinama Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	--